

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będą z tej pierwociny ziemi nic sprzedawać ani zamieniać, ani przenosić,* gdyż ona jest poświęcona JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z tej pierwociny ziemi nie będą nic odsprzedawać, nic zamieniać ani nic przenosić, gdyż ona jest poświęcona JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie będą mogli go sprzedać ani zamienić, ani pierwocin ziemi przekazać <i>innym</i> , gdyż jest poświęcony JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie będą go sprzedawać, ani frymarczyć, ani przynosić pierwocin ziemi, przeto że jest poświęcona Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie przedadzą z tego ani zamienią, ani przenoszone będą pierwociny ziemi, bo są poświęcone JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będą oni mogli z niego nic sprzedać ani zamienić, ani też nie będą mogli dziedzictwa kraju przekazać innym, ponieważ został on poświęcony Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będą z tej pierwociny ziemi nic sprzedawać ani zamieniać, ani też odstępować innym jej własności, gdyż ona jest poświęcona Panu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będą z niej sprzedawać ani zamieniać, ani odstępować tej najlepszej części kraju, bo jest święta dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie mogą sprzedawać, zamieniać ani odstępować tej najlepszej części kraju, bo jest ona poświęcona dla JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będą mogli z niej [nic] sprzedać ani zamienić, ani odstąpić tej pierwszej [części] kraju, bo jest poświęcona dla Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не продаватиметься з нього, ані не відміряється, ані не відлучиться первоплід землі, бо він святий Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wolno im nic z tego sprzedawać ani zamieniać; to najprzedniejsze z ziemi nie ma przechodzić na własność innych, gdyż poświęcone jest WIEKUITEMU.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie mają z niej nic sprzedać ani nie należy jej zamienić, nie należy też ich pozbawić tej najwyborniejszej ziemi; jest to bowiem czymś świętym dla JAHWE.

¹⁾ <x>30 25:34</x>